

3430 *ESMENES de 2004 al Conveni internacional sobre recerca i salvament marítims, 1979 (capítols 2, 3 i 4) (publicat al «Butlletí Oficial de l'Estat» de 30 d'abril de 1993 i 21 de setembre de 1993), adoptades el 20 de maig de 2004 mitjançant la Resolució MSC 155(78). («BOE» 43, de 19-2-2007.)*

ESMENES DE 2004 AL CONVENI INTERNACIONAL SOBRE RECERCA I SALVAMENT MARÍTIMS, 1979 [RESOLUCIÓ MSC.155(78)]

(adoptada el 20 de maig de 2004)

El Comitè de Seguretat Marítima,

Recordant l'article 28 b) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions del Comitè,

Recordant així mateix l'article III 2) c) del Conveni internacional sobre recerca i salvament marítims, 1979 (d'ara endavant denominat «el Conveni»), relatiu al procediment d'esmena aplicable a l'annex del Conveni, amb excepció dels paràgrafs 2.1.4, 2.1.5, 2.1.7, 2.1.10, 3.1.2 o 3.1.3 del mateix Conveni,

Prenent nota de la Resolució A.920(22) titulada «Examen de les mesures de seguretat i els procediments d'actuació amb les persones rescatades al mar»,

Recordant a més les disposicions del Conveni respecte a la prestació d'auxili a qualsevol persona que estigui en perill en el mar, independentment de la nacionalitat, condició jurídica o de les circumstàncies en què hagi estat trobada,

Prenent nota també de l'article 98 de la Convenció de les Nacions Unides sobre el Dret del Mar, 1982, quant a l'obligació de prestar auxili,

Prenent nota també de la iniciativa del secretari general de fer participar els organismes especialitzats i programes competents de les Nacions Unides en l'examen de les qüestions que s'aborden en aquesta resolució amb la finalitat d'acordar un plantejament comú que permeti resoldre-les eficaçment i sistemàticament,

Conscient de la necessitat d'aclarir els procediments existents per garantir que es proporciona un lloc de refugi a les persones rescatades al mar, independentment de la seva nacionalitat, condició jurídica o de les circumstàncies en què hagin estat trobades,

Conscient també que el propòsit del paràgraf 3.1.9 de l'annex del Conveni, esmenat per la present Resolució, és garantir que en tots els casos es proporciona un lloc segur en un període de temps raonable, fa seu el propòsit que la responsabilitat de proporcionar l'esmentat lloc segur, o d'assegurar-se que es proporciona, correspongui a la part responsable de la regió SAR en la qual s'hagi rescatat els supervivents,

Havent examinat les esmenes al Conveni proposades i distribuïdes de conformitat amb el que disposa l'article III 2) a) del mateix Conveni, en el seu 78è període de sessions,

1. *Adopta* les esmenes al Conveni amb el text que figura a l'annex de la present Resolució de conformitat amb el que disposa l'article III 2) c) del Conveni;

2. *Decideix* que les esmenes es consideren acceptades l'1 de juliol de 2005 llevat que, abans d'aquesta data, més d'un terç de les parts hagin notificat que recusen les esmenes, de conformitat amb el que disposa l'article III 2) f) del Conveni;

3. *Invita* les parts en el Conveni que prenguin nota que, de conformitat amb el que disposa l'article III 2) h), les esmenes entren en vigor l'1 de gener de 2006, una

vegada hagin estat acceptades d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 anterior;

4. *Demana* al secretari general que, de conformitat amb el que disposa l'article III 2) d) del Conveni, remeti còpies certificades de la present Resolució i del text de les esmenes que figura a l'annex a totes les parts en el Conveni;

5. *Demana, a més,* al secretari general que remeti còpies de la present Resolució i del seu annex als membres de l'Organització que no són parts en el Conveni;

6. *També demana* al secretari general que prengui les mesures pertinents per prosseguir la seva iniciativa interorganismes i informe al Comitè de Seguretat Marítima dels avenços, en particular respecte als procediments per facilitar la provisió de llocs segurs a les persones en perill en el mar, a fi que s'adoptin les mesures que el Comitè consideri oportunes.

ANNEX

Esmenes al Conveni internacional sobre recerca i salvament marítims, 1979, esmenat

CAPÍTOL 2

Organització i coordinació

2.1 Mesures de creació i coordinació de serveis de recerca i salvament.

1. S'afegeix la següent frase al final del paràgraf 2.1.1 existent:

«El concepte de persona en perill en el mar també inclou les persones necessitades d'auxili que hagin trobat refugi a la costa, en un lloc aïllat d'una zona oceànica, inaccessible a mitjans de salvament que no siguin els estipulats al present annex.»

CAPÍTOL 3

Cooperació entre els estats

3.1 Cooperació entre els estats.

2. Al paràgraf 3.1.6, se suprimeix la paraula «i»; al subparàgraf .2, se substitueix el punt final per «; i»; al subparàgraf .3 i s'hi afegeix el nou subparàgraf .4 següent:

«4 Estableixin les mesures necessàries, en col·laboració amb altres centres coordinadors de salvament, per determinar el lloc o els llocs més apropiats per desembarcar les persones trobades en perill en el mar.»

3. S'afegeix el nou paràgraf 3.1.9 següent després del paràgraf 3.1.8 existent:

«3.1.9 Les parts s'han de coordinar i han de col·laborar entre si per garantir que els capitans de vaixells que prestin auxili embarcant persones en perill en el mar siguin alliberats de les seves obligacions amb una desviació mínima del vaixell del seu viatge projectat, sempre que l'alliberament no ocasioni nous perills per a la vida humana en el mar. La part responsable de la regió de recerca i salvament en què es presti l'esmentat auxili ha d'assumir la responsabilitat primordial perquè aquestes coordinació i col·laboració es produeixin de manera que els supervivents auxiliats siguin desembarcats del vaixell que els va prestar auxili i lliurats en un lloc segur, tenint en compte les circumstàncies particulars del cas i les directrius elaborades per l'organització. En aquests casos, les parts han de prendre les mesures pertinents perquè aquest desembarcament tingui lloc tan aviat com sigui raonablement possible.»

CAPÍTOL 4

Procediments operacionals

4.8 Terminació i suspensió de les operacions de recerca i salvament.

4. S'afegeix el següent nou paràgraf 4.8.5 després de l'actual paràgraf 4.8.4:

«4.8.5 El centre coordinador de salvament o el sub-centre de salvament pertinent ha d'iniciar el procés de determinar el lloc o llocs més idonis per desembarcar aquestes persones. Ha d'informar d'això el vaixell o els vaixells en qüestió i les altres parts interessades.»

Les presents esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de juliol de 2006 de conformitat amb el que estableix l'article III 2) h del Conveni.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 2 de febrer de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

3431 *ESMENES de 2004 al Protocol de 1988, relatiu al Conveni internacional sobre línies de càrregues, 1966 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 233, de 29 de setembre de 1999), adoptades el 9 de desembre de 2004, mitjançant la Resolució MSC 172(79). («BOE» 43, de 19-2-2007.)*

ESMENES DE 2004 AL PROTOCOL DE 1988 RELATIU AL CONVENI INTERNACIONAL SOBRE LÍNIES DE CÀRREGA, 1966 [RESOLUCIÓ MSC.172(79)]

(adoptada el 9 de desembre de 2004)

El Comitè de Seguretat Marítima,

Recordant l'article 28 b) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions del Comitè,

Recordant a més l'article VI del Protocol de 1988 relatiu al Conveni internacional sobre línies de càrrega, 1966 (d'ara endavant «Protocol de línies de càrrega de 1988»),

Havent examinat, en el 79è període de sessions, les esmenes al Protocol de línies de càrrega de 1988, proposades i distribuïdes de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 a) de l'article VI de l'esmentat Protocol,

1. *Adopta, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 b) de l'article VI del Protocol de línies de càrrega de 1988, les esmenes a l'annex B de l'esmentat Protocol, el text del qual figura a l'annex d'aquesta Resolució;*

2. *Decideix, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 f) ii) bb) de l'article VI del Protocol de línies de càrrega de 1988, que les esmenes abans esmentades s'han de considerar acceptades l'1 de gener de 2006 llevat que, abans d'aquesta data, més d'un terç de les parts en el Protocol de línies de càrrega de 1988 o un nombre de parts les flotes mercants de les quals combinades representin com a mínim el 50% del tonatge brut de la flota mercant mundial, hagin notificat les seves objeccions a les esmenes;*

3. *Invita les parts interessades que prenguin nota que, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 g) ii) de l'article VI del Protocol de línies de càrrega de 1988, les esmenes entren en vigor el 2 de juliol de 2006, una vegada acceptades de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 supra;*

4. *Demana al secretari general que, d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 e) de l'article VI del Protocol de línies de càrrega de 1988, remeti còpies certificades d'aquesta Resolució i del text de les esmenes que figuren en el seu annex a totes les parts del Protocol de línies de càrrega de 1988;*

5. *Demana a més al secretari general que remeti còpies de la present Resolució i del seu annex als membres de l'Organització que no són parts en el Protocol de línies de càrrega de 1988.*

ANNEX

Esmenes a l'annex B del Protocol de 1988 relatiu al Conveni internacional sobre línies de càrrega, 1966

ANNEX III

Certificats*Model de certificat internacional de francbord*

1. En el model de certificat internacional de francbord s'introdueix la següent nova secció, entre la que comença amb les paraules «El present certificat és vàlid fins a» i la que comença amb les paraules «Expedit a»:

«Data de terminació del reconeixement en què es basa el present certificat: (dd/mm/aaaa).»

Model de certificat internacional d'exempció relatiu al francbord

2. En el model de certificat internacional d'exempció relatiu al francbord s'introdueix la següent nova secció, entre la que comença amb les paraules «El present certificat és vàlid fins a» i la que comença amb les paraules «Expedit a»:

«Data de terminació del reconeixement en què es basa el present certificat: (dd/mm/aaaa).»

Les presents esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya el 2 de juliol de 2006, de conformitat amb el que estableix el paràgraf 2 g) II) de l'article VI del Protocol de 1988.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 2 de febrer de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

3432 *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República de Bulgària per a la protecció mútua i l'intercanvi d'informació classificada, fet a Madrid el 27 de setembre de 2005. («BOE» 43, de 19-2-2007.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE BULGÀRIA PER A LA PROTECCIÓ MÚTUA I L'INTERCANVI D'INFORMACIÓ CLASSIFICADA

El Regne d'Espanya i la República de Bulgària, d'ara endavant denominats les «parts»,

Conscients dels canvis en la situació política mundial i reconeixent l'important paper de la cooperació mútua per a l'estabilització de la pau, la seguretat internacional i la confiança mútua,